



**СПОГОДБА ЗА СЪТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ ВИСШИЯ  
СЪДЕБЕН СЪВЕТ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И  
ГЕНЕРАЛНИЯ СЪВЕТ НА СЪДЕБНАТА ВЛАСТ НА  
КРАЛСТВО ИСПАНИЯ**

---

Мадрид, 13 октомври 2004 год.

 Висшият съдебен съвет на България, представен от г-н  
Евгений Стайков, член на Висшия съдебен съвет и председател на  
Комисия "Европейска интеграция и международноправно  
сътрудничество"  
от една страна и

Генералният съвет на съдебната власт на Кралство Испания,  
представен от г-н Хуан Пабло Гонсалес Гонсалес, член на  
Генералния съвет на съдебната власт и Председател на Комисията за  
Международни отношения  
от друга:



## **ЗАЯВЯВАТ, ЧЕ:**

Висшият съдебен съвет на Република България е конституционно установен орган, който определя състава и осъществява ръководството на съдебната власт, и който контролира изпълнението на бюджета за нуждите на съдебната система. Освен подбора на магистратите, в неговите правомощия спада и утвърждаването на всяка промяна в статута на съдии, прокурори и следователи, включително тяхното атестиране. Висшият съдебен съвет е и органът, който организира повишаването на квалификацията на всички магистрати в България. В контекста на предстоящото членство на Република България в Европейския съюз и присъединяването ѝ към Европейската зона на свобода, сигурност и справедливост, Висшият съдебен съвет счита за необходимо да поощрява обмена на знания и опит със сходни институции от други държави, както и всяко взаимодействие за нуждите на съдебната власт.

Генералният съвет на съдебната власт на Кралство Испания, който е органът, определен от Конституцията да ръководи съдебната власт и сред чиито компетенции е и правото да извършва подбора и професионалната квалификация на съдиите и магистратите, а дейността му включва и международното сътрудничество между

съдебните власти, счита за необходимо да насърчава обмена на опит с отговорните лица от аналогични институции на трети страни, както и да запознава испанските съдии и магистрати със сравнителната съдебна практика и формите на повишаване на квалификацията в страните, с които Испания поддържа специални отношения поради причини от исторически, културен, правен и езиков характер.

Имайки предвид, че България е твърдо решена да стане пълноправен член на Европейския съюз, поради което осъществява широкомащабни реформи в различните държавни сектори, между които съществено място заема реформата на съдебната система, с цел да изпълни изискванията на Европейския съвет от Копенхаген

(юни 1993 год.) за присъединяването на “асоциираните страни от Централна и Източна Европа” и се припомня, че едно от тези изисквания налага съществуването на стабилни институции, като се смята за особено важно наличието на независима и ефикасно работеща съдебна власт.

---

С оглед на подготовката за присъединяването към Европейския съюз и постигането на това намерение, Общото събрание на Европейската мрежа от Съвети на съдебната власт, съгласно член 3, абзац 6 от Учредителната харта, дава на Висшия съдебен съвет на България статут на наблюдател в споменатия орган, като стъпка към създаването на постоянно пространство за срещи и обмен на мнения между Съветите на магистратите на държавите членки на Европейския съюз и начин да благоприятства сътрудничеството в съдебната област, като един от основните елементи е опознаването на правните уредби и съдебни системи на останалите държави, както и на националните, европейските и международните нормативни инструменти в областта на

сътрудничеството с цел да се засили съдебната независимост и да се подкрепи Правовата държава.

За целта двете институции считат за целесъобразно подписването на рамков договор, чрез който, в зависимост от съответните им компетенции, да провеждат различни дейности, насочени към постигането на по-добро разбирателство и сътрудничество между съдиите и магистратите на двете страни, посредством установяването на постоянно взаимодействие между отговорните лица от Висшия съдебен съвет на Република България и Генералния съвет на съдебната власт на Кралство Испания.

Водени от убеждението за важността на обмена на опит и сътрудничество и провеждането на съвместни дейности, двете институции считат за целесъобразно да подпишат споразумение, регулиращо различните прояви в споменатите области, с цел постигане на по-добро разбирателство и сътрудничество между магистратите на България и Испания, и между институциите,

подписващи настоящия документ, се договарят да подпишат настоящата Спогодба за сътрудничество, съдържаща следните

### КЛАУЗИ:

Първа: Чрез настоящата Спогодба договарящите се Страни установяват общата рамка на сътрудничество, която да регулира

провеждането на дейностите относно професионалната квалификация, с цел членовете на съдебните власти на договарящите се страни по-лесно да опознаят правните уредби и съдебните системи на всяка държава, както и националните, европейските и международните нормативни инструменти в областта на съдебното сътрудничество и което бе предпоставка за учредяване на Европейската мрежа на Съвети на съдебната власт, като Република България (чрез Висшия съдебен съвет) е със статут на наблюдател, а Кралство Испания (посредством Генералния съвет на съдебната власт) се явява държава-членка основател, като предварителна стъпка към пълноправно членство в Европейския

съюз, веднага щом Република България се присъедини като държава-членка.

**Втора:** Страните уточняват ежегоден план за действие с програмите, проектите и дейностите, които сметат за целесъобразни, и които се изразяват в престои с цел обучение на съдии и магистрати от едната страна в другата; провеждането на семинари по конкретни теми от интерес за Страните; срещи между служителите, отговарящи за професионалната квалификация на съдиите от съответните страни и провеждането на Дни с участието на съдии и магистрати от трети страни, а също така и инициативи, насочени към съвместното провеждане на изследователска дейност, публикации и проучвания, допринасящи за разширяването на познанията на испанските и българските магистрати.

**Трета:** В плана за действия се конкретизират участниците и необходимите материални средства, както и задълженията, които поема всяка една от Страните. Това става чрез приложения към Плана за действия.

**Четвърта:** Двете Страни се задължават също така да си съдействат по онези програми за сътрудничество в областта на правосъдието, които са включени в обсега на действие на настоящата Спогодба.

**Пета:** Финансирането на програмите и дейностите, провеждани в изпълнение на настоящата Спогодба става по начина, който Страните договорят за всеки конкретен случай и след предварително полученото одобрение на всяка една от тях относно финансовото ѝ участие.

**Шеста:** Всяка Страна сама упражнява контрол над финансовите средства, които определя за участие в дейностите, предвидени в настоящата Спогодба. Вноските на Страните могат да се използват за договорените дейности, като Страните се задължават да извършват конкретни действия за изпълнение на договореното, в съответния им обсега на действие.

**Седма:** С оглед координиране на дейностите, предвидени в настоящата Спогодба, Страните договарят създаването на Смесена



комисия, съставена от двама члена на Висшия съдебен съвет на Република България и двама члена на Генералния съвет на съдебната власт на Кралство Испания, които ще провеждат срещи на периодите, които сметат за целесъобразни, и целят да направят преглед на резултатите от проведеното сътрудничество и да уточнят

---

планове за действие, упоменати в Клауза Втора, както и начините и средствата, необходими за изпълнението им.

Смесената комисия назначава Изпълнителен комитет, съставен от двама експерта, определени по един от всяка една от Страните, със следните функции:


- а) Да предлагат на Смесената комисия конкретния начин на провеждане на предвидената програма за дейности в областта на професионалната квалификация.
- б) Да следят и изпълняват споменатите дейности.
- в) Да предлагат необходимите промени с оглед осъществяването на предвидените дейности в областта на професионалната квалификация.

г) Всички онези, които са им възложени или препоръчани от


Смесената комисия.

**Осма:** За изпълнението на предвиденото в настоящата Спогодба Страните си взаимодействат с други публични или частни ведомства, организации и институции, от интерес за тях и които имат отношение към техните програми и дейности.

**Девета:** Страните могат да публикуват и разпространяват по начина, който счнат за целесъобразен, резултатите от дейностите, проведени в рамките на настоящата Спогодба, като за всеки конкретен посочат причината и предназначението им.



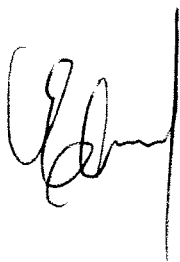
Настоящата Спогодба влиза в сила от датата на подписването ѝ и е валидна за неопределен период от време. Може да бъде прекратена по желание на всяка една от Страните, която изпраща писмено предизвестие поне 3 месеца преди датата, на която желае да преустанови изпълнението ѝ. Текущите дейности по



изпълнението на Спогодбата или плановете за действия към нея,  
задължително се приключват.

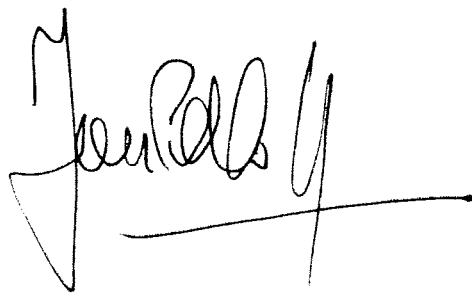
Подписана в Мадрид на 13 октомври 2004 година, в два  
екземпляра на български и на испански език. В потвърждение на  
горното и с цел пълноправното ѝ изпълнение, настоящата Спогодба  
се подписва от

За Висшия съдебен съвет  
на Република България:



ЕВГЕНИЙ СТАЙКОВ

За Генералния съвет на  
съдебната власт  
на Кралство Испания:



ХУАН ПАБЛО ГОНСАЛЕС